



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

Dottorato di ricerca in Scienze Linguistiche e Letterarie
ciclo XXV
S.S.D.: L-LIN 10

“Parts constitute a whole”.
Chamber Music (1907) fucina del magnum opus joyciano

Coordinatrice: Ch. ma Prof. ssa Serena Vitale

Tesi di Dottorato di: Geraldina Colombo
Matricola: 3810682

Anno Accademico 2012-2013

INDICE

Ringraziamenti	Pag.	11
----------------	------	----

Introduzione		13
--------------	--	----

PRIMA PARTE

Contesti

Introduzione		43
--------------	--	----

I CAPITOLO

Cronologia ragionata

I.0. Introduzione		44
-------------------	--	----

I.1. Cronologia		47
-----------------	--	----

II CAPITOLO

Sviluppi poetici

II.0. Introduzione		80
--------------------	--	----

II.1. <i>Chamber Music</i> nella concezione poetica (giovanile) di Joyce		81
--	--	----

II.2. Tracce poetiche <i>prima e dopo Chamber Music</i>		98
---	--	----

II.2.1. La poesia lirica		106
--------------------------	--	-----

II.2.1.1. Esperimenti giovanili: “Et tu, Healy” (1891); <i>Moods</i> (1896); <i>Shine and Dark</i> (1901)		106
--	--	-----

II.2.1.2. <i>Pomes Penyeach</i> (1927)		111
--	--	-----

II.2.1.3. “Ecce Puer” (1932)		114
------------------------------	--	-----

II.2.2. La poesia satirica: “The Holy Office” (1904), “Gas from a Burner” (1912), “Dooleysprudence” (1916)		116
---	--	-----

II.2.3. <i>Limericks, light verses</i>	126
II.2.4. <i>Stephen Hero</i> (1905), <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i> (1916)	129
II.2.5. <i>Dubliners</i> (1914)	142
II.2.6. <i>Giacomo Joyce</i> (1914)	155
II.2.7. <i>Exiles</i> (1918)	156
II.2.8. <i>Ulysses</i> (1922)	157
II.2.9. <i>Finnegans Wake</i> (1939)	169

III CAPITOLO

Ricezione critica

III.0. Introduzione	175
III.1. <i>Early reception</i> : dal 1907 agli anni Quaranta	177
III.2. Anni Cinquanta – Sessanta	189
III.3. Anni Settanta – Ottanta	194
III.4. Anni Novanta – Duemila	198
III.5. <i>Chamber Music</i> in Italia	206
III.6. <i>Words for Music, Perhaps</i> : la ricezione musicale di <i>Chamber Music</i>	218
III.6.1. (Alcune) trasposizioni musicali della raccolta	221
III.6.2. Letture musicali della raccolta	235

SECONDA PARTE

Testi

Introduzione	239
--------------	-----

IV CAPITOLO

Genesi editoriale

IV.0. Introduzione	241
IV.1. La poesia come genere letterario <i>inferiore</i>	241
IV.2. L'industria editoriale anglo-irlandese: Londra <i>versus</i> Dublino	245
IV.3. Da Arthur Symons ad Elkin Mathews	250
IV.4. Elkin Mathews: dagli inizi alla collaborazione con John Lane	253
IV.4.1. "The Bodley Head": politica editoriale	254
IV.4.2. Mathews <i>dopo</i> la "Bodley Head"	259
IV.4.3. Mathews e <i>Chamber Music</i>	266
IV.5. <i>Chamber Music</i> dopo Mathews: Huebsch e H. S. Weaver	272
IV.6. I manoscritti	274

V CAPITOLO

Il paratesto

V.0. Introduzione	277
V.1. Il macrotitolo	279
V.1.1. Aneddoto biografico: "Chamber Music. Could make a kind of pun on that"	280
V.1.2. <i>Chamber Music</i> in alcune fonti secondarie	284
V.1.3. La <i>musica da camera</i> joyciana, co(n)testo rematico e tematico	293
V.2. Copertina e <i>title page</i>	316

VI CAPITOLO

Analisi testuale

VI.0. Introduzione	328
--------------------	-----

VI.1. Linguaggio musicale	330
VI.1.1. Scelte espressive e prosodiche	333
VI.2. Ordine della raccolta	340
VI.2.1. Mappa poetica	349
VI.3. Preludio: (<i>Solitary</i>) <i>Love</i>	361
VI.3.1. “I. Strings in the earth and air”	362
VI.3.2. “II. The twilight turns from amethyst”	369
VI.3.3. “III. At that hour when all things have repose”	373
VI.4. Serenate	378
VI.4.1. “IV. When the shy star goes forth in heaven”	379
VI.4.2. “V. Lean out of the window”	384
VI.4.3. “VI. I would in that sweet bosom be”	390
VI.5. Elogio della bellezza fisica	395
VI.5.1. “VII. My love is in a light attire”	395
VI.5.2. “VIII. Who goes amid the green wood”	401
VI.6. Paura della lontananza	406
VI.6.1. “IX. Winds of May, that dance on the sea”	406
VI.6.2. “X. Bright cap and streamers”	411
VI.7. Invito all’amore fisico	417
VI.7.1. “XI. Bid adieu, adieu, adieu”	417
VI.7.2. “XII. What counsel has the hooded moon”	422
VI.7.3. “XIII. Go seek her out all courteously”	430
VI.8. Zenith, amore consumato	434
VI.8.1. “XIV. My dove, my beautiful one”	434
VI.9. Nadir, <i>love’s death</i>	441
VI.9.1. “XV. From dewy dreams, my soul, arise”	443
VI.9.2. “XVI. O cool is the valley now”	450
VI.10. Gelosia, tradimento	455
VI.10.1. “XVII. Because your voice was at my side”	455

VI.10.2. “XVIII. O Sweetheart, hear you”	459
VI.10.3. “XIX. Be not sad because all men”	462
VI.11. <i>Longing for lost love</i>	467
VI.11.1. “XX. In that dark pine-wood”	468
VI.11.2. “XXI. He who hath glory lost”	474
VI.11.2. “XXII. Of that so sweet imprisonment”	480
VI.11.3. “XXIII. This heart that flutters near my heart”	485
VI.12. Mutabilità (femminile)	490
VI.12.1. “XXIV. Silently she’s combing”	491
VI.12.2. “XXV. Lightly come or lightly go”	496
VI.12.3. “XXVI. Thou leanest to the shell of night”	501
VI.12.4. “XXVII. Though I thy Mithridates were”	507
VI.13. L’amore è ricordo	511
VI.13.1. “XXVIII. Gentle lady, do not sing”	512
VI.13.2. “XXIX. Dear heart, why will you use me so?”	516
VI.13.3. “XXX. Love came to us in time gone by”	521
VI.13.4. “XXXI. O, it was out by Donnycarney”	525
VI.13.5. “XXXII. Rain has fallen all the day”	529
VI.13.6. “XXXIII. Now, O now, in this brown land”	533
VI.13.7. “XXXIV. Sleep now, O sleep now”	540
VI.14. Esilio e solitudine	546
VI.14.1. “XXXV. All day I hear the noise of waters”	549
VI.14.2. “XXXVI. I hear an army charging upon the land”	558
Conclusione	571
Bibliografia	579

ABSTRACT

Questa tesi si propone di analizzare la raccolta poetica *Chamber Music* di James Joyce, pubblicata a Londra nel 1907. Al centro dei sei capitoli dello studio si colloca l'analisi testuale della raccolta, da cui emerge che essa costituisce il centro dell'*opus* joyciano nella sua interezza. Questa prima raccolta poetica, cioè, solitamente trascurata dalla critica letteraria joyciana, poiché ritenuta di minore pregio artistico rispetto ai successivi capolavori in prosa dello scrittore, pare porre le fondamenta del percorso tematico-espressivo che la prosa (lirica) di Joyce avrebbe poi sviluppato, evolvendosi lungo una traiettoria circolare, ricca di richiami inter/intra-testuali. Si è riconosciuta, in particolare, nella struttura interna della raccolta, una progressiva integrazione di più codici letterari-culturali, risultante in una compresenza di livelli semantico-espressivi, significativa del sincretismo culturale-stilistico tipicamente joyciano. La vicenda di *Chamber Music*, così, non è riletta solo quale storia d'amore stereotipata, sull'esempio dei canzonieri elisabettiani, ma anche come processo di evoluzione personale e stilistica del protagonista, *lover* e *poet* insieme, che rappresenta il primo alter ego letterario joyciano.

KEYWORDS: James Joyce; *Chamber Music*; poesia; prosa lirica.

English version

This dissertation aims to analyse James Joyce's first poetic collection, *Chamber Music*, published in London in 1907. The core of the six chapters of the study is represented by the textual analysis of the collection, from which we infer that *Chamber Music* constitutes the nucleus of the Joycean *opus* in its entirety. The collection, usually neglected by Joycean criticism, as it is regarded as the minor aspect of Joyce's literary production, if compared to the writer's recognised prose masterpieces, seems to lay the foundations of the thematic and expressive course then developed by Joyce's (lyrical) prose, evolving along a circular trajectory, rich in inter/intra-textual references. In particular, within the internal structure of the collection, we did identify a progressive integration of more literary-cultural codes, resulting in the coexistence of several

semantic-expressive levels, representative of Joyce's characteristic cultural-stylistic syncretism. The plot of *Chamber Music*, then, is not simply read as a stereotyped love affair, modelled on Elizabethan songbooks, but also as the process of personal and stylistic evolution of its protagonist, both lover and poet, being representative of Joyce's first literary alter ego.

KEYWORDS: James Joyce; *Chamber Music*; poetry; lyrical prose.